The Legend of Heroes: Zero no Kiseki Pre-Story - The Ring of Judgment Prologue
Translated and Edited for Ceruleus Hisatary Translation Tuesday.

Editing and Translation work by omgfloofy - editing and proofing Gu4n and Yotaka
Please do not submit to work to manga aggregators.
http://www.estenor.net

Ha!
I don't think he can hear you..
But right now, I want to get breakfast..
Is he still not awake yet??
You almost DID have me with that last pass.
I'll win tomorrow for sure!
Just a bit more, and I would've had you!

You slept at your desk again!
I told you that staying up late is bad for your health!
Mommy already?
This is Toval, a bracer that belongs to the Erebonian branch of the Bracers Guild.
We're inexperienced with working in the Empire, so we needed someone to support us.
Mm..
AHHH!!
Hey, you!
Toval!
You gonna sleep all d-
Look how worn out I am from working all these late nights.
It's just like your morning training.
hmph!
Since my orbment is an older model, it's easy to damage it during maintenance.
That, and with the mental focus needed to practice my arts, it's more efficient to work at night when it's quiet.
.....
We talked about this already.
Give me a break!
So what you're saying, Toval, is that you're just unhealthy.
I'm not so bad as you think!!
GUILD
The reason for that is...
The three of us have been traveling around the Erebonian Empire together.

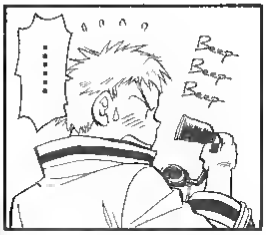
In fact, we have lost contact with some bracers who were sent to investigate reports on them a few days ago
This seems to have caused some worry from some of their companions
It seems that some of the ones we didn't capture became active again
We have received some reports of damage caused by them.
The Jester's Jaeger corps!?
You mean the ones who were behind the simultaneous attack on the Imperial Bracer Branches?
Huh?
Hello?
Yes...
...you mean, Toval?
RING RING RIING
Hey... This leading bracer
Wh- What?
How much do you know about that?
How did you know I'd be here...?
About this incident...
Uh..
This is Toval...
Who is this?

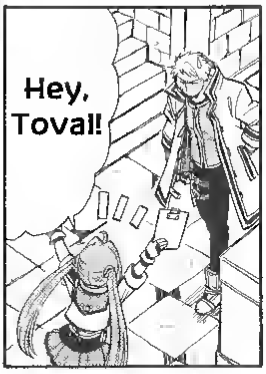
Couldn't we just take over as the lead bracers of this investigation?
You said that you were worried about the others.
If they've been hurt, or are in trouble, that's not a thing we can just ignore

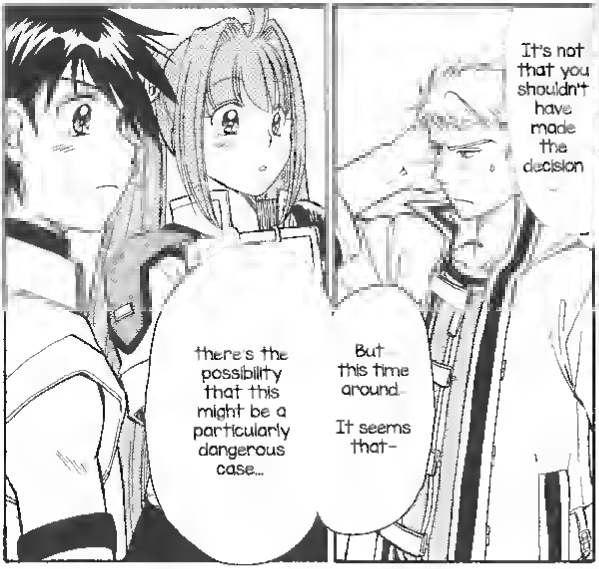
Thank you! That would help us a lot!
You know...
For something like this, you really should put in a request to the guild.
Yeah, well... we're busy, too!

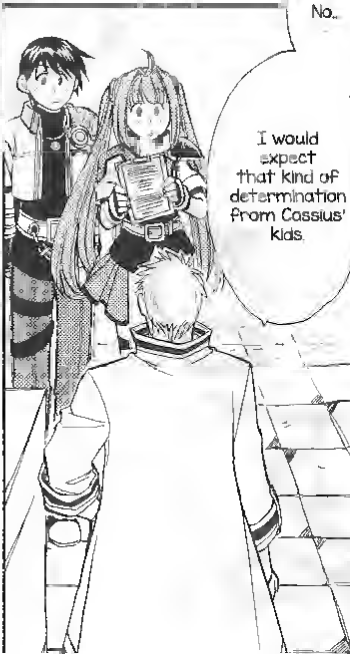
Huh?!
Ah...
Hey! Wai-...
...what...?
H-hey...
What should I even say about this?

We decided that we would go ahead and take the Jester's Jaeger Corps case!
I'm sorry that we decided without you...
You don't have a problem with that do you?


Beep Beep Beep
.....


Hey, Toval!


there's the possibility that this might be a particularly dangerous case...
But this time around...
It seems that-
It's not that you shouldn't have made the decision


No...
I would expect that kind of determination from Cassius' kids.

sigh
's what I thought
You're going to put Joshua and me through a lot of trouble, huh?
Of course not!
びし!
...and I say that
...knowing that it still wouldn't change your mind at all
which also adds an additional payment to this job
There's now another requestor along with the guild
Ah
Toval...
Yeah..
What's that supposed to mean?!
That other payment is-
I know you'll do your best,
Estelle! Joshua!

The Legend of Heroes - Zero no Kiseki Pr... Story - The Ring of Judgment Chapter 01
Translated and Edited for Cradle of Hisuien Translation Tuesday.
Re-Edited from Eideny-ku.
Original Translation: Shram / Original Editing: omg...oofy
Editing and proofing: Gu4n and Yotaka
Please do not submit to manga aggregators. For use on http://www.esterior.net/

The Legend of Heroes - Zero no Kiseki

零の軌跡

ゼロノキセキ

プレストーリー

―審判の指環―

Prestory - The Ring of Judgement

啄木鳥しんき
原作／日本ファルコム
Manga: Shinki Kitsutsuki
Original Work: Nihon Falcom

『零の軌跡』につながる
エステルとヨシュアの物語
いよいよコミックスタート!!

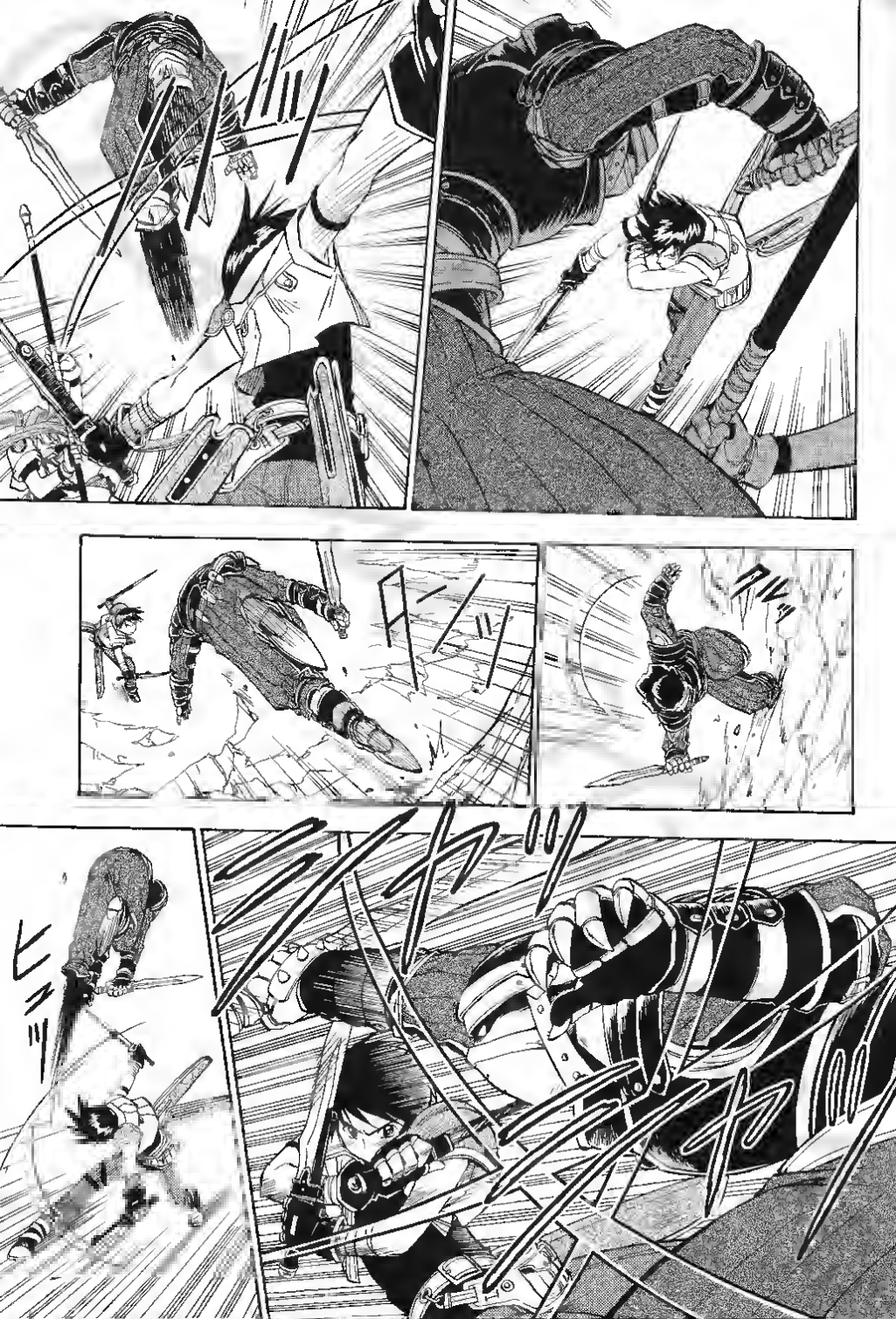
The story to link Estelle and Joshua in to Zero no Kiseki has finally begun!

©2010 Nihon Falcom Corporation. All...

Be careful, Estelle!
He's still somewhere around here!
Got it, Joshua!

He's Fast!

Urgh!!
White...
eyes?!


ドン
ガルッ
ヒュッ

Here he comes, Estelle!
Sorry about the wait!
Estelle!
Joshua!

Leave him to me!!
ピー!
ドオオオ
ゴゴゴゴゴ
Ah!
wow.
うわ!

Oh!
Right!
Don't let your guard down!
These guys are rough!
Toval!
He's gone.
How is he, Joshua?

毎月27日発売 電撃マ王
http://maoh.dengeki.com/

次号予告
電撃マ王
今、話題のゲームが4コマコミックに！
ゲーム4コマ王は次号も新鮮なネタでお届け！
8月号
6月26日(土)発売!!

ファンタジーアース ゼロ 公式ファンブック
お得な特典アイテム付き ファンブック
大好評発売中!!

電撃コミックス
DC
ラグナロクオンライン
ここから始まる物語
特別クエストへの参加チケット付きの公式コミック!!
秋田米 監修／ガンホー・オンライン・エンターテイメント株式会社
大好評発売中!!

What about yesterday?
Oh.
Maybe they're the jaegers...
Now that you mention it...
There's on old fortress nearby that isn't used anymore
There's been an odd group gathering around there lately
Seems like we finally found a lead
It looks like it
...this isn't the kind of thing you talk about in front of children
Um.
...I would ask the mayor about the rest of it later
excuse us
ohohoho

A fortress, huh?
I've got a good feeling about this
Aaaa!!! right! Let's do this!!
きゅるるるるるる
Let's get to the mayor's house!
Pronto!!
YE AH!!
Go!!
E- Estelle..
Huh?
すってん
まん
Ah!
Ah!
eek!
とっ!
I- I'm so sorry!
Are you alright?!

Can you forgive me?
I wasn't watching around me, either.
ow ow ow
I- I can't see so well in front of me!
It's okay.
Okay!
Sorry again!
bow
Well, I have to get going...
Um...
Sure!
Sorry about my clumsy friend.
Wait!
You for- got
um...
How about we carry those for you? They look heavy.
If you don't mind.
As an apology

Hey, thanks, little lady!
Toval? Really?
Quit butting in
A man's injuries are supposed to be patched up first by cute girls!
right, Joshua?
don't ask me!
You can use those amazing arts, but you can't even heal yourself?
Shut it
Besides, you carried my groceries for me
It's fine
I'm glad!
I feel sorta like the girl from 'The Saint and the White Wolf'
Thank you.
ah
um

I'm Estelle!
This nice boy is Jashua
And that is Tova!!
The three of us are bracers
Bracers?!
You know what they are?
I do!
You protect the peace and safety of the world, right?
Toby, always living in the shadows, through a chance meeting with Carnelia,
was able to go on a new walk of life like yours!
Huh?
Amazing! I'm so lucky to meet someone like from "Carnelia"!
キャあああ
My name is Tilia.
The 'i' is extra, though.

毎月27日発売 電撃マオ
http://maoh.dengeki.com/

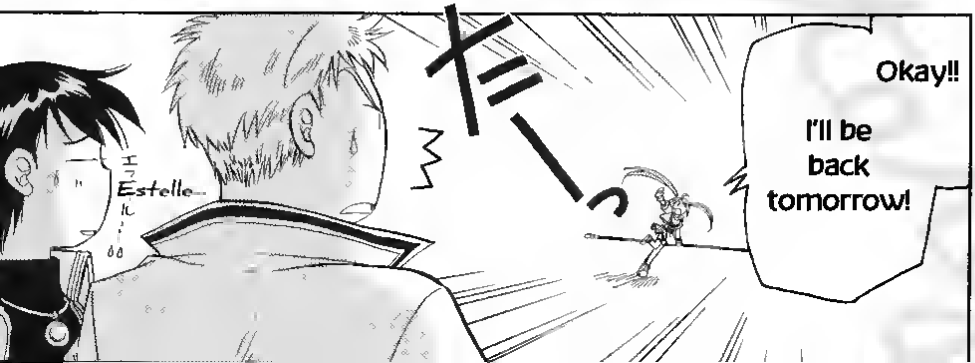
Wh-what are you talking about?
Yup! I love books, too!
Th-Thank you...
You've also read 'The Doll Knight', Joshua?
"Li"?
Haha...
But I think Tilia is a really cute name, too
Princess Tia from 'The Doll Knight' is nice,
Books...
Me too!
Right now, I'm reading Shawn Arnham's 'Mark and The Witch of The Deep Forest'!
I want to read it as fast as I can...
But my eyes aren't very good...
Then you're just getting to the good part!
Mark just got lost in the forest thanks to Ron the bully!
Yep!
I can't wait!

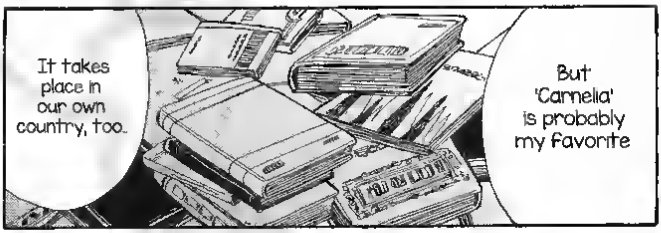
Oh...
...
Well
I think
it's time
for us
to say
goodbye
Tilia...
Are you
alone
here?
No
I live
with my
brother
His name
is Kai.
Oh, okay!
Yup
He hasn't
come back
since
yesterday,
though...
Oh, no...
Tilia, is
your
brother...
...is he
really
strong?

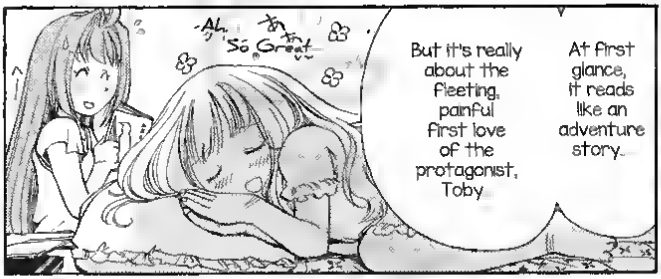
He always works overtime
Nope He's just an engineer's apprentice
ほ

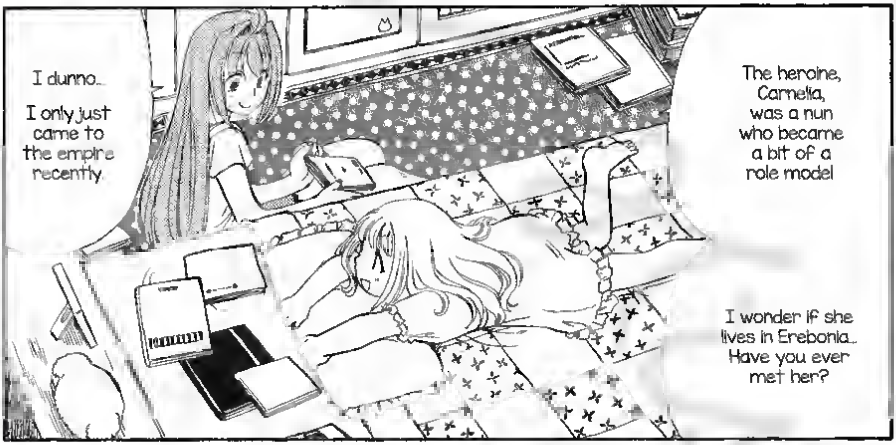
SFX "phew..."

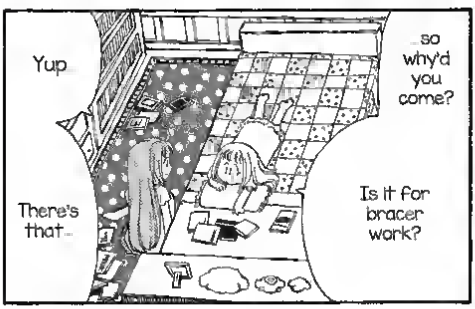
Got it!
We leave tomorrow, right?!
Is that okay, Estelle?
ぐっ!!
I want to leave town by tomorrow
We should talk to the mayor today, if we can.

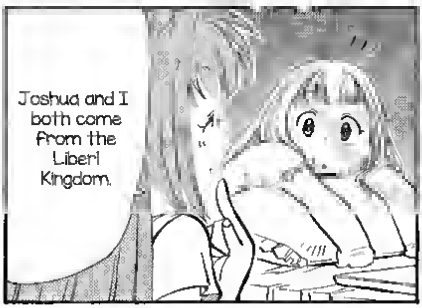

Okay!!
I'll be back tomorrow!
キミーっ
Estelle...



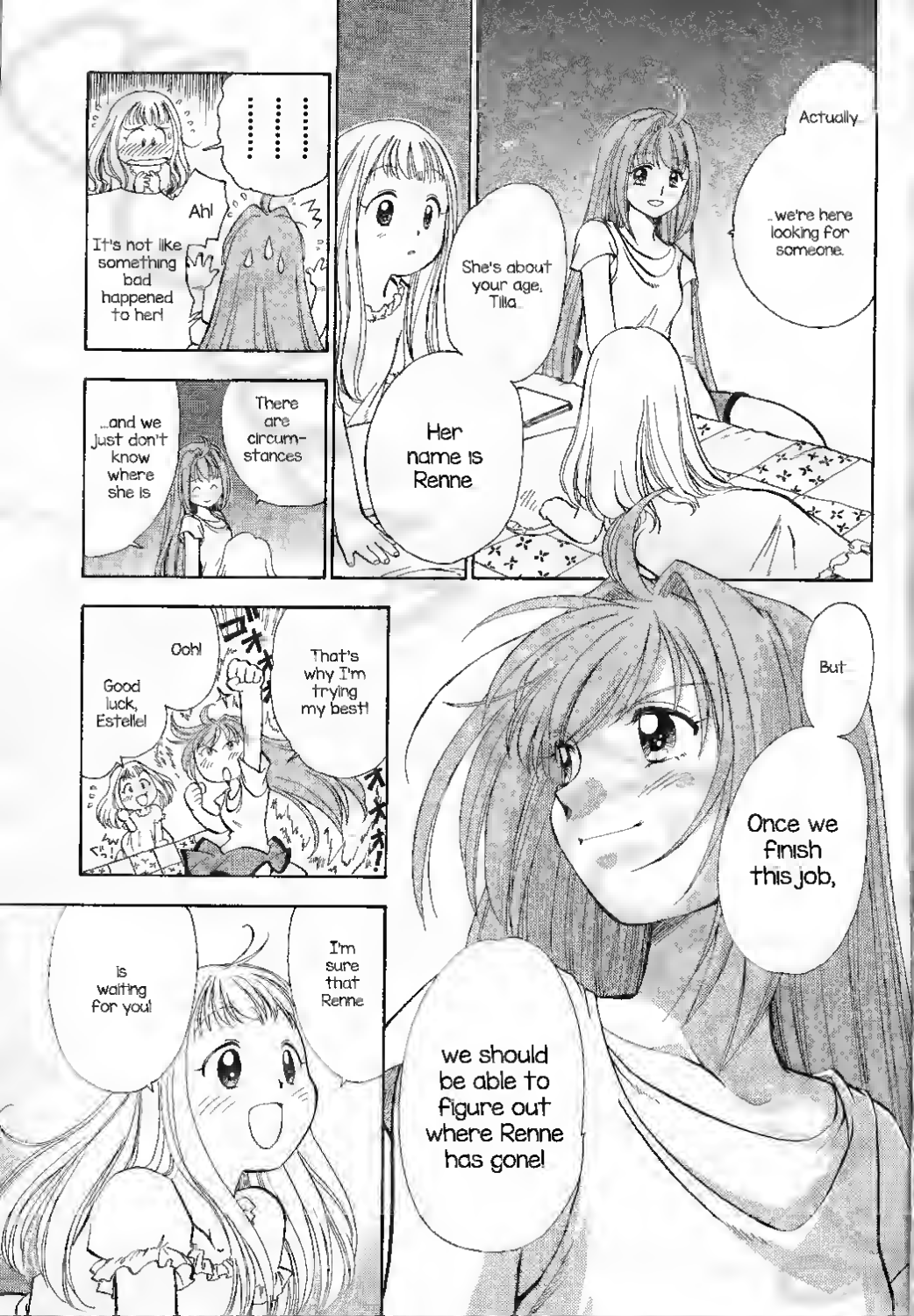






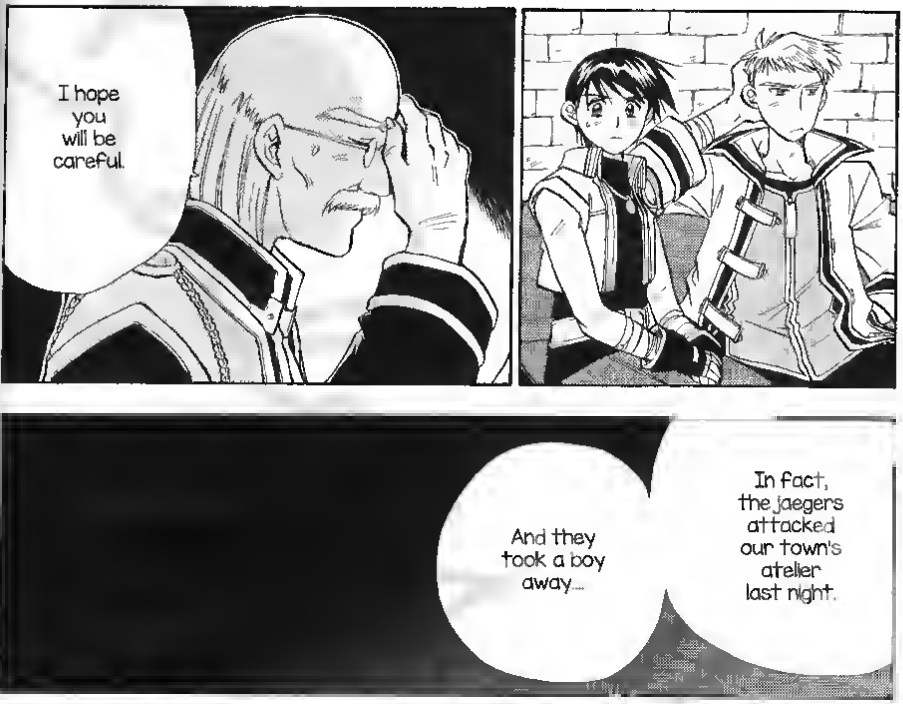


次号予告
電撃大王
TVアニメ『戦国BASARA弐(ツー)』放送開始直前号！表紙&大特集でバサラ熱最高潮!!
8月号
6月26日(土)発売!!


Actually...
...we're here looking for someone.
She's about your age, Tilla...
Her name is Renne
Ah!
It's not like something bad happened to her!
There are circum-stances
...and we just don't know where she is
Ooh!
Good luck, Estelle!
That's why I'm trying my best!
But...
Once we finish this job,
we should be able to figure out where Renne has gone!
I'm sure that Renne
is waiting for you!

I wait as long as it takes...
Tilla
I wait everyday for my brother to get back from work
'cuz I'm the same!
Even though I'm happy enough
just being next to Kai.
But he says it in a really sad voice...
My brother works so much...
He says he wants to have a good doctor look at my eyes

〒160-8326 (株)アスキー・メディアワークス 電撃マオ王編集部


I hope you will be careful.
In fact, the jaegers attacked our town's atelier last night.
And they took a boy away...

Please, for Kai's sake...
Take revenge on the jaegers.
ヨシュアたちに知らされるカイの衝撃の事実に…!?
What will Joshua and the others find about Kye's shocking truth....!?
次号8月号 6月26日(土)発売 につづく!
To Be Continued!

What will happen to Joshua and the others after sneaking into the fortress of the Jester division...?!

ジェスター猟兵団がたむろする砦に潜入したヨシュアたちは――!?

Zero no Kiseki Pre-Story

零の軌跡

ゼロノキセキ

プレストーリー

―審判の指環―

The Ring of Judgment

啄木鳥しんき

原作／日本ファルコム

Shinki Kitsutsuki | Original Story by Nihon Falcom

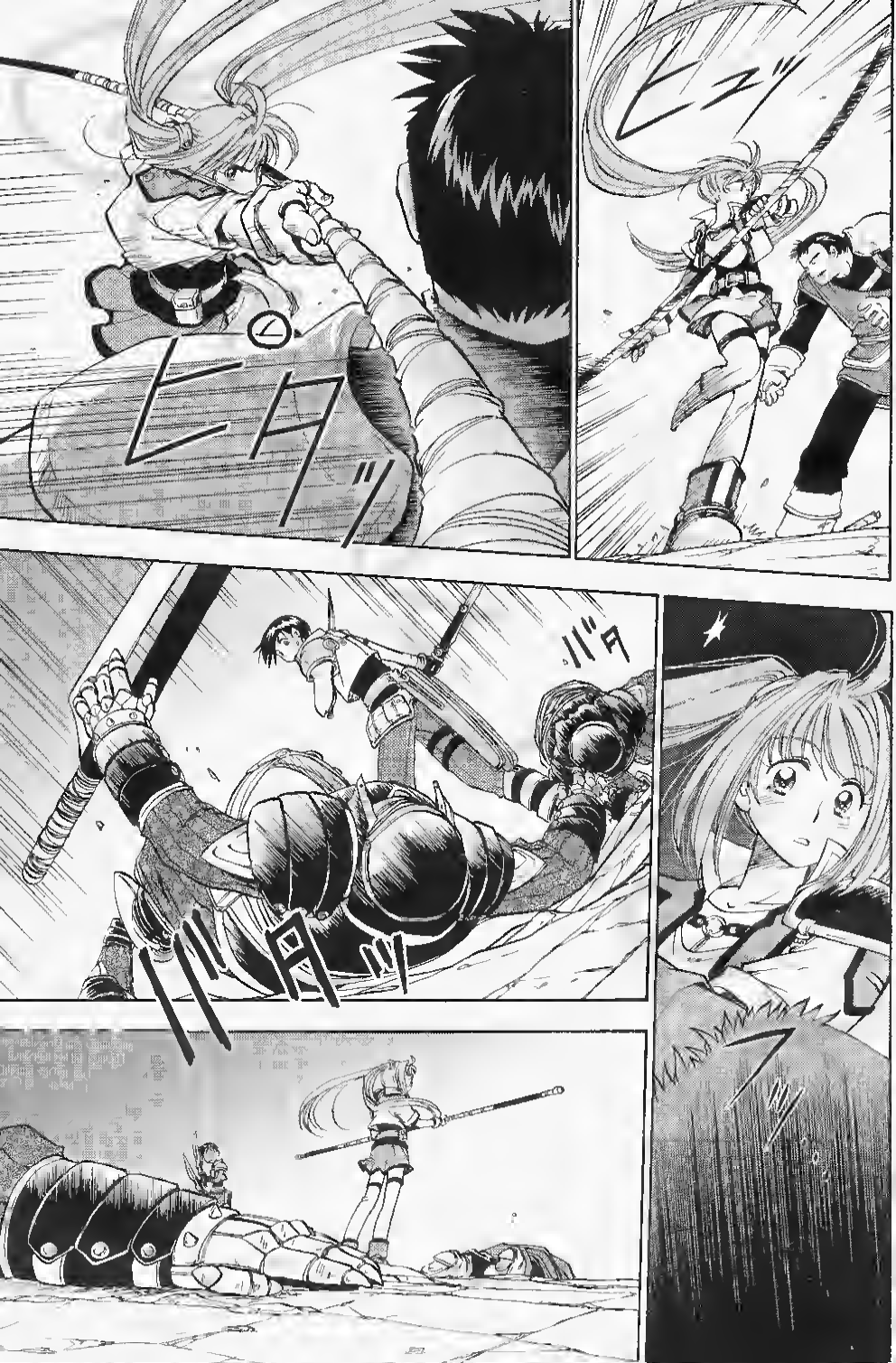
Translated and Edited for Endless History Translation Tuesday.
Re-Edited from Eidenyaku
Original Translation: Shiram / Original Editing: omgfloofy
Editing and proofing: Gu4n and Yotaka
Please do not submit to manga aggregators. For use on http://www.esterior.net/

©2018 Nihon Falcom Corporation. All Rights Reserved.

You guys just don't give up!
The Jesters!
All right!
Let's flush them out like this!

Looks like this isn't working too well.
Guess I should give my arts a bit more oomph.
His outfit is different from the others...
Could this person be

The same goes for the jaegers, but...
Try not to take his life!
ESTELLE!!
He's got nothing to do with the jaegers!
But...
He's got the same eyes as the jaegers...
Toval, you're just telling me this now!?
That's-
a matter of course for a bracer!


ヒュッ
ヒュッ
バタ
ヒュッ

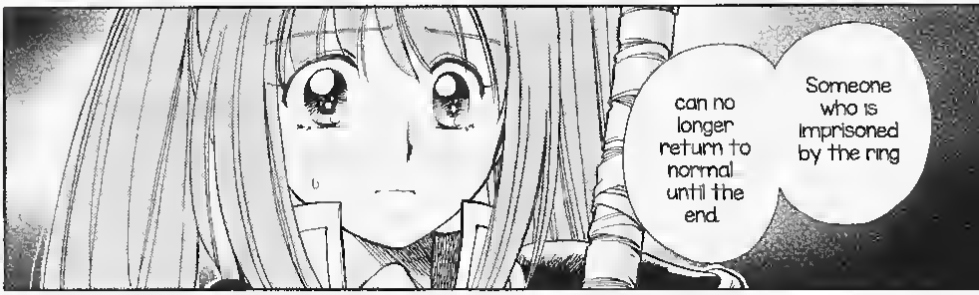
But everyone was fine a second ago!
Why?!
No way...
Again!

.....
Ah
Es-
telle
Or maybe...
Something else...
He was kidnapped... He might have been given something.
Maybe hypnotized, or drugged
A bracer!
Why?!

An "artifact."
.....
Huh?
Man, it's gonna be a pain to explain this to you...
ふう
あ
あんで
why would something like that...
I know that, but...
あれ？
もしかして
You haven't been told yet, Estelle?
An artifact
Mysterious relics said to have been made by the ancient Zemurian civilization.
They're sometimes found in old ruins.
But some of them still hold great power

No, I think I finally trust them
He wouldn't be put down by
hypnosis or drugs
But.. I only half believe it
はぁ——
Anyway this information comes from people who do believe it.. these guys are.. well
It seems that
an artifact is somehow related to this
And the shape of this artifact is likely-
A "ring"
Our real enemy isn't the Jaegers
It's an artifact that has the power to
steal men's will, increase their strength,
and then grant them death

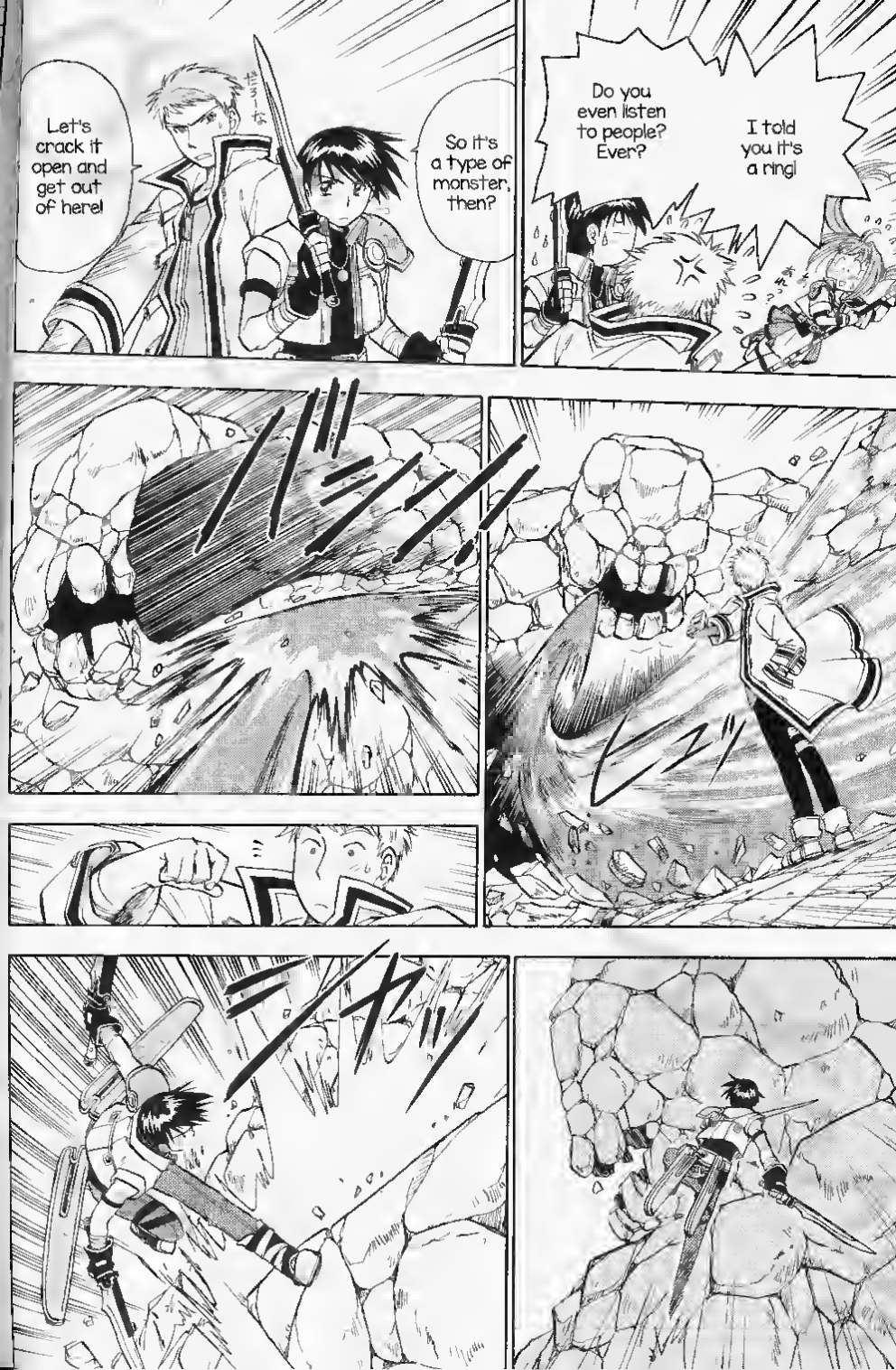
It may be better to think that the artifact's power of control can continue even if the ring is removed.
No...
Then it's not, right?
but nobody was wearing anything on their fingers
I thought it was the same, so I investigated,


can no longer return to normal until the end.
Someone who is imprisoned by the ring

ドゴゴゴゴ
ギョっ

The mayor said that too
Don't we have enough-

What the hell?!
-wha?
that's an artifact?!
Don't tell me


Let's crack it open and get out of here!
So it's a type of monster, then?
Do you even listen to people? Ever?
I told you it's a ring!

ドスン
Wah!
Huh?!
I thought I had it this time!
Don't underestimate it, Estelle
This isn't an ordinary monster!

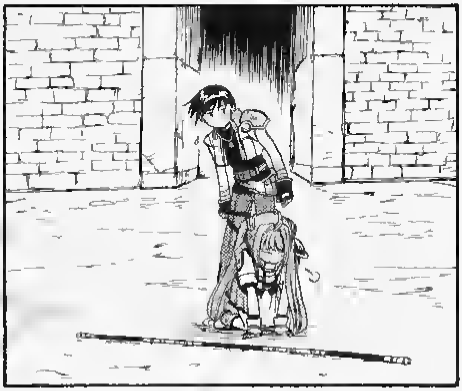
Huh?
ESTELLE!!
Joshua! Look!
On his finger!

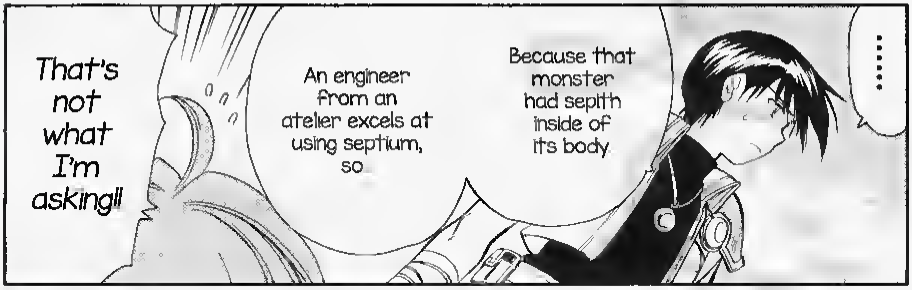
That boy
Can he be the one the mayor was talking about..?
Could it be that he's Kai
From the atelier_
Kai..?!
IF only
I could be by Kai's side_
Damn them!
They even use kids!

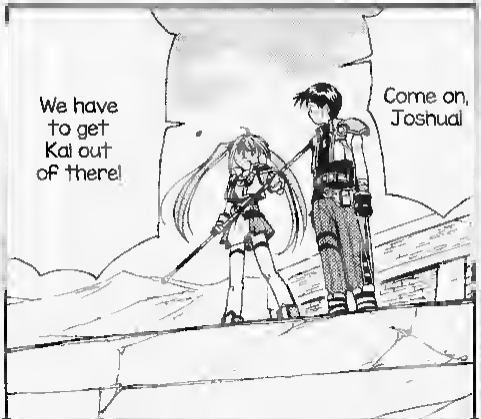
He's Tilia's older brother!
This boy..
W-wait!!
What do you two think you're doing?!
Tilia's waiting for you to come back!!
You're Kai, right?
What do you think you're doing here?!
Come with me, Kai!

Kai!!
Are you listening?!
KAI!!
Joshua! Let's get outside!
Yeah.
We're pulling out, Estelle!
What?!
But Kai!
B-But...

W-
why?!




That's not what I'm asking!!
An engineer from an atelier excels at using septium, so
Because that monster had sepith inside of its body
.....


We have to get Kai out of there!
Come on, Joshua!

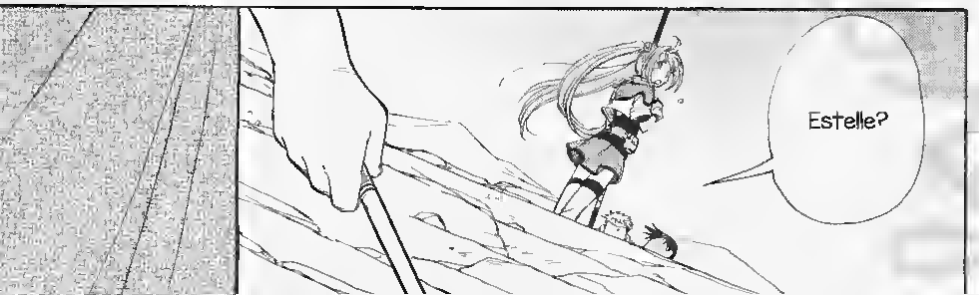
Why did we have to leave the cave?!

Estelle!!
WHY?!
That was probably the artifact used by the Jesters
Did you see the large ring?
Did you see that boy's finger?
So after some time
you know what will happen
.....
I refuse to watch that.

ばーん!! ばーん!
OW!
we have to save him now, while we still can!
That's why
"After some time," right?!
What the hell are you two talking about?!
どん!!
ごあああああ
I have no idea!!
And how do you plan on saving him?!

That boy is still alive!!
But...
I have to do something!

We can't give up yet!!
We can't...!
Joshua! Toval!


Estelle?

Tilia!!
What are you doing here?
Estelle...
Estelle...!
My brother...
My brother is.
The mayor told me...
I...
I...
It's okay...
It's okay, Tilia

Estelle...
I have a favor to ask.
If I looked with my own eyes, but...
I probably won't know
Huh?
The people kidnapped by the jaegers...
The mayor said they can't be helped.

He said that
the color leaves everyone's eyes...

So please,
tell me!
Tell me what color Kai's eyes were!!
指環に囚われたカイの運命は…!?
次号9月号 7月27日火発売 につづく!
What is the fate of Kai, imprisoned by the ring...!?

Translated and Edited for
Endless History
Translation Tuesday.
Re-Edited from Eidenyaku.
Original Translation: Shram
Original Editing: omgitoofy
Editing and proofing: Guan
Please do not submit
to aggreagators
For use on
http://www.esterior.net

Zero no Kiseki Prestory

零の軌跡

ゼロノキセキ

プレストーリー

―審判の指環―

The Ring of Judgment

兄を想う少女の涙に一行は……？

Will our friends be moved by the tears of a girl thinking of her brother...?

All right, Tita...

I can't!

No!!

What about my brother?!

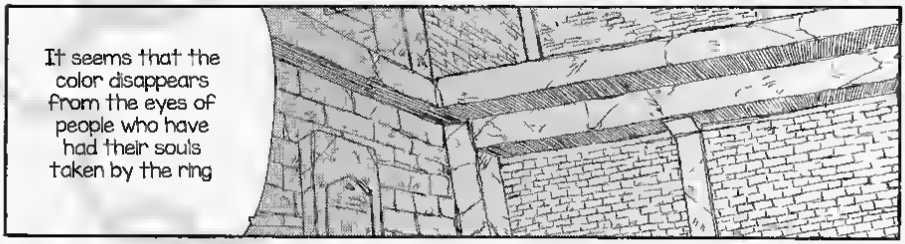
Naw you're saying that taa, Estelle?!

Can you...

get back to town on your own?

©2010 Nihon Falcom Corporation. All Rights Reserved.

So...
You wait here
And I'll go and bring Kai back.
Okay, Tilia?
Just leave this to the Bracers!
Please do, Estelle!


It seems that the color disappears from the eyes of people who have had their souls taken by the ring

What Tita said is true!
The jaegers that we fought..
And the bracer, too
Everyone had frightening stark-white eyes!

There's still time!
He hasn't been completely taken over yet!

But his eyes
I saw that there's still a little color left in Kai's eyes!

Toval!
Can you hit him with your best arts over and over?
There's a monster in front of the kid.
How do you expect us to break through that wall?
I think it's best if we don't get our hopes up too far
So if we can remove the ring from Kal's finger
That's asking quite a bit
Don't you know how long it takes to prepare one spell?
I just want you to get in the way long enough for me to reach Kyel
We don't have to defeat the monster!
For anyone other than me, that is!
I- I know it might be hard...
Yeah, it is hard!
It's an impossible request, actually!

I think I might be more suited to this kind of thing
Toval!
I'll go behind him and try to take the ring off
Estelle, can you and Toval try to make an opening for me?
Don't thank me! Pay attention!
Thanks, you two!
Joshua..
Here he comes, Estelle!

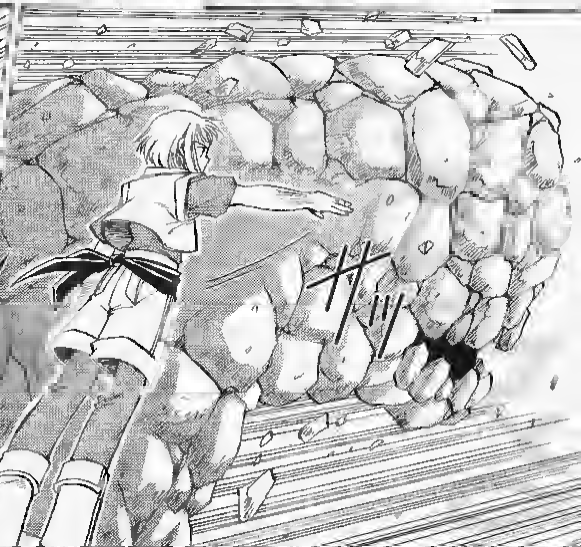
Kail
I swear
I'll save you!
Be careful,
Joshua!
All
right,
back me
up!!

ヒュン

スリオン

ズ
ズ
ズ
ズ

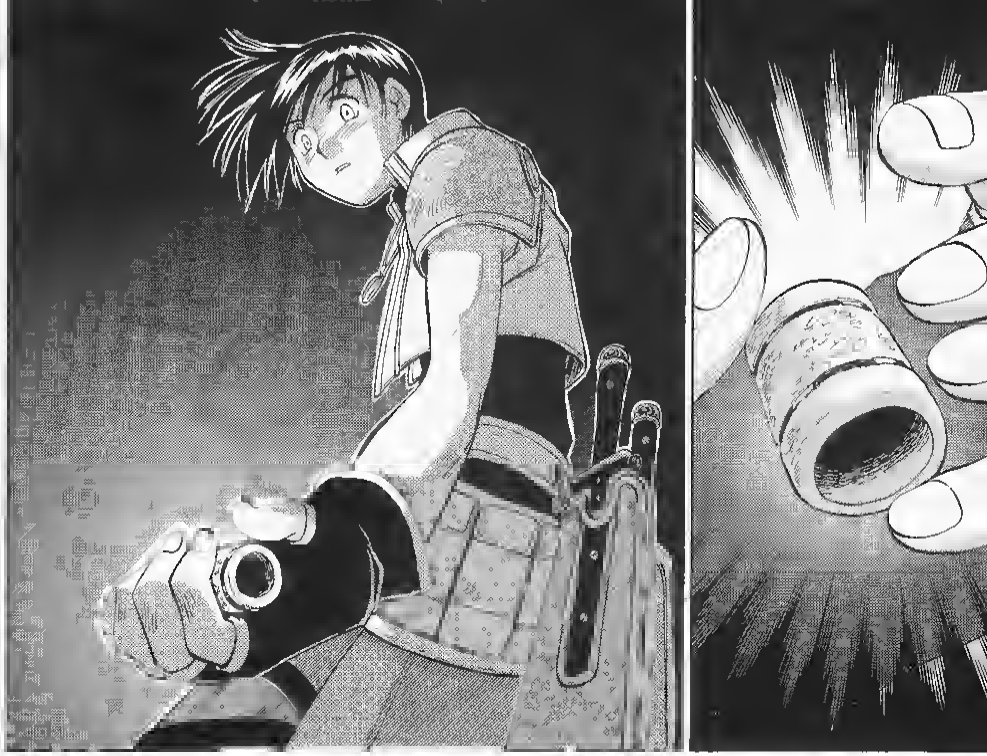
パラ
パラ



Kai!
How's that?!
If you don't like it, come and get me!

ハハハハ
ハ
スッ
7

Kai!
Estelle!
Ah!
ボフッ
I'll be right behind you!
I got the ring!
Carry him somewhere safe!



Open your eyes!
Kai!

Please...!

Wake up!
Kai!!

Um... who are you?
...huh?
Kai!?
Ring?
Tilia...
My sister ?
I'm Estelle! Tilia asked us to come rescue you!
What exactly is that ring?
Huh?
Kai, can you tell us what happened?

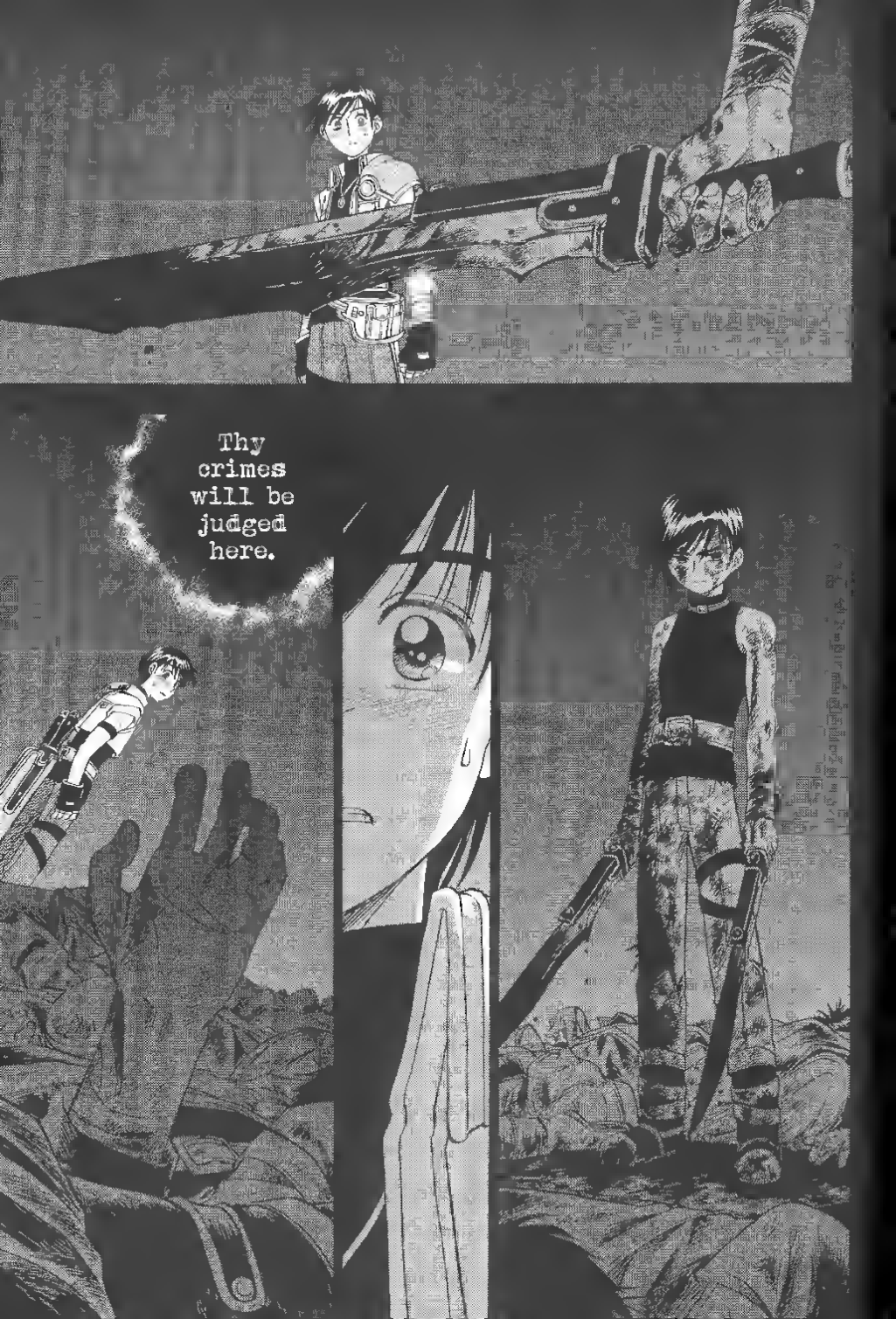
I was working overtime at the atelier one night...
Someone I hadn't seen before came in,
and gave me that ring.
As soon as I put on the ring,
I heard someone's voice inside my head.
I will judge thy crimes...
look upon thy sins...

But, it was
It was the manifestation of all of the sins that I had hidden deep in my heart
Over and over..
And bit by bit, my vision grew dark..
Visions of things I didn't want to see appeared and vanished..
You're just a kid! What kind of sins could you have committed?!
It's not..
I..
Enough!
What are you saying?
S-
Stop!!
All I could do was fall under the ring's judgment in the darkness..
If only
I tried harder..
Because of me, Tilia..
I deserve to be judged..

That's enough.
You can forget everything now..
It's okay thanks..
The ring of judgment it deepens the wounds in people's hearts...
What kind of sick person would use an artifact like this?

Joshua...

Deplorable sinner.
Look upon thy crimes.


Thy crimes will be judged here.

Judgment has been given.
Feel thy guilt.

Only you know all things that you've done!
But you shouldn't live like that!
That pain and suffering is why you feel like you're going to die!
You have no reason to say these things!
Right, Joshua?!

What are you doing, Joshua?!
Really!
Thanks, Estelle!
Yeah

Huh?
Joshua, let's get outta h-
Looks like the monster woke up!
むっくん
Not good!
What?!
The ring's gone...
No! Estelle!!
Don't touch it!!
その指輪は…!?
This ring is...!?
Oh, there it is.
第10月号 8月27日(金)発売 につづく!

©2010 Nihon Falcom Corporation. All Rights Reserved. Original Story: Nihon Falcom

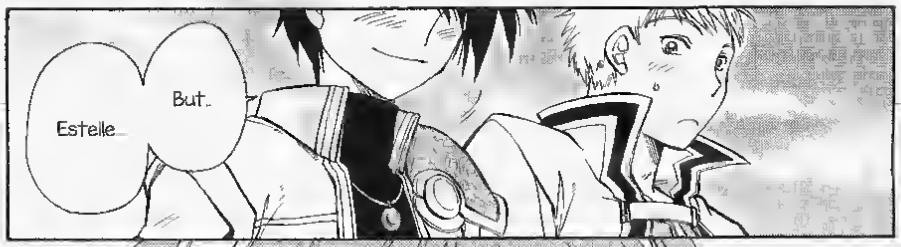
Translated and Edited for Endless History, Translation Tuesday
Re-Edited from Eidenyaku
Original Translation: Shram | Original Editing: emgiloofy
Editing and Proofing: Guan
Please do not submit to manga aggregators. For use on http://www.esterior.net

W-
Wait! Estelle!
Let's go, Joshua!!
ぎゅ!
Huh?
All right!
We did it, right?!
Huh?
But I can't just leave it here!
It's dangerous!
Drop the ring, Estelle!
Now's not the time to hang around!
See?!
Hey, guys!
E-
Estelle!!
Let's get outta here!

Tovall! Keep the monster busy for a bit!
I'll get Kai and the ring outta here!
-uh
Are you sure you should be carrying that with your bare hands?!
Of course!
Do you think I'd lose to a ring?!
No, but
I meant...

Why is Estelle okay?
Then-
Are you tellin' me that she's so light-hearted, there's no trauma to play off of?
It backfired when the Jaegers tried to use that power
I guess
What bound the victims was a system via the ring itself for controlling people and it would choose its next target for judgement...
An artifact that forces a human to see illusions based on the sins from their consciousness

No...
Estelle, too,
Has had her fair share of regrets and pain in the past...


But...
Estelle...

She...
Can take those wounds from the past in her heart...
...and turn them into hopes for tomorrow

Okay, now I'm angry
.....
T-Tova!!
o-
owl
A cute girl is all it takes to cure a man's troubles.
See?
Told ya.
Yeah. Looks like it.
Heh.
ぽむっ

I'm sorry...

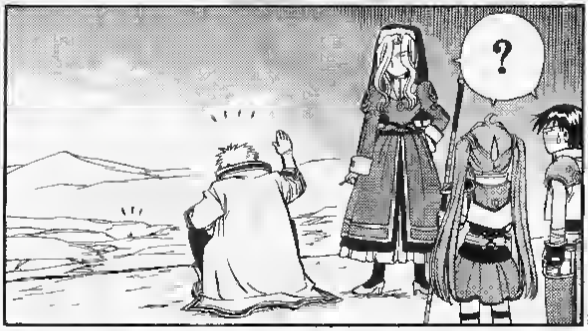
I might have been able to heal your sight...
If I were stronger...
If I were more grown up...
Tilia...
I'm really sorry...

S-stop that, Kai!
I'm fine, really!
But Tika, at this rate
You won't be able to read the books you love so much.
Yay! ♡
Of course.
Yeah...
If that happens...
You'll read them to me, right, Kai?
It's okay!
You helped close this case.
You should be able to get a reward.
Who are you?
.....
It'd be nice if you were able to get enough to take her to a really good doctor.

An ordinary, and lovely, sister
Just who I appear to be.
ぷはぁ
Then why is a sister here?
L-
Lovely..?
After all, I have business with you, as well
I don't need thanks.
I see
Thank you, sister
oh!
It's dangerous for a young child to be alone here, right?
?

Huh?
Well, we better head off
Um-
Thank you, Estelle!
Joshua!
and Tova!!
Kai, Tilla- both of you take care!
Got a moment?
Wait a sec, little miss..
what?
EEK!
ひょ!!

I want you to look real close at this lady's face, okay?
?
?
?


?

Y-yeah.
Well?
All right!
Do you see it?

I'd like for you to give it to me.

You two currently have an artifact...

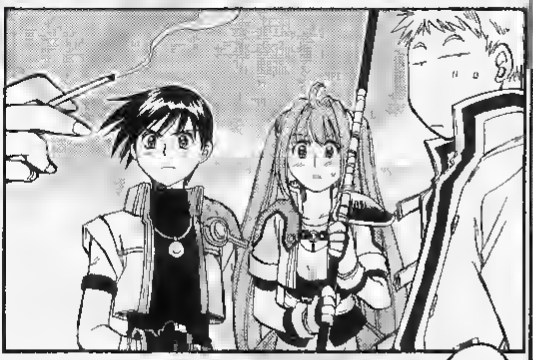
.....

Now,
let's get to the issue at hand.

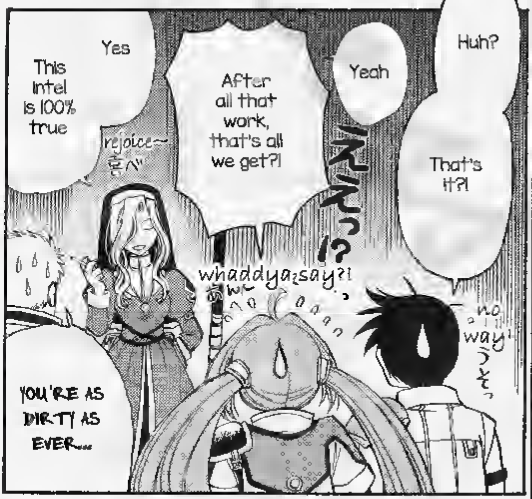
H- how did you.
It's still 'alive'
I'm sure you can feel it
But, you're not an ordinary sister, are you?
Who the hell are you?!
Just like I'm also sure you're aware that the Septian Church is responsible for artifacts of power.
There should be no problem with a sister like me taking care of it
She's a respected member of the Septian Church
Her name is Sister Ein.

That's just one word too many...
coming from a hack of a bracer that can only use arts
h-hack?!
What?!
-and she's the one who hired us
Just do as she says
She's a bit 'off-kilter' but you can trust her...
Mostly
ぽニん...
You've certainly...
cleaned this mess up nicely

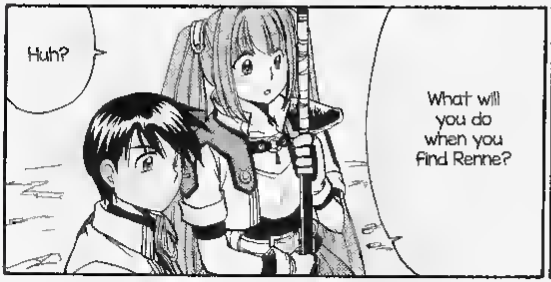
Sorry
The Jaegers were victims in this, too
don't be too rough on them
Not really...
There have been a lot of casualties...
And there may still be remnants of the Jaegers in the base.
Understood.
The church will handle it from here.
Estelle! Joshua!
Now that we have our contractor here...
Well, then...
.....
Please, give us the information that you offered!
As promised...
Sister Ein,
We've completed our mission
Very well...
Listen closely...
About "Renne," you mean?



Renne...
Did not return to the Society after the incident in Liberl


Yes
This Intel is 100% true
rejoice~
Yeah
After all that work, that's all we get?!
Huh?
That's it?!
whaddya say?!
no way!
YOU'RE AS DIRTY AS EVER...

Haha
poor guys


Huh?
What will you do when you find Renne?

There's one thing I have to ask you.

Renne, the "Angel of Slaughter"
An Enforcer for Ouroboros.
Just as her name implies...
Her hands are stained with the blood of the victims she's slaughtered.
But she still has the purity of a child,
which can make her more dangerous than the other Enforcers
What in the world do you plan to do
after you find such an angelic demon?

We want to
welcome Renne into our family!
F-family?
Yeah!
Renne's still innocent like a child and she likes games like hide-and-seek!
So.
Just knowing that she hasn't returned to the Society is a huge step!
Thanks for the information, Sister Ein!

Of course!
We're gonna go through all of Erebonia if we have to!
What? You still plan on looking for Renne?
It's okay! We still got what we wanted!
We're back to square one again, though.
Haha!
Crossbell?
Is that where Renne is?
You should be headed to Crossbell State, instead!
If that's the case, you don't want Erebonia

So, I'm sorry, but...
Yeah,
But it's only unconfirmed internal information.
I can only give it a 99.9% chance of being accurate, if that's alright
Crossbell, of course!!
We're leaving right away!!
We're heading out!
To all
Heading out? To where?

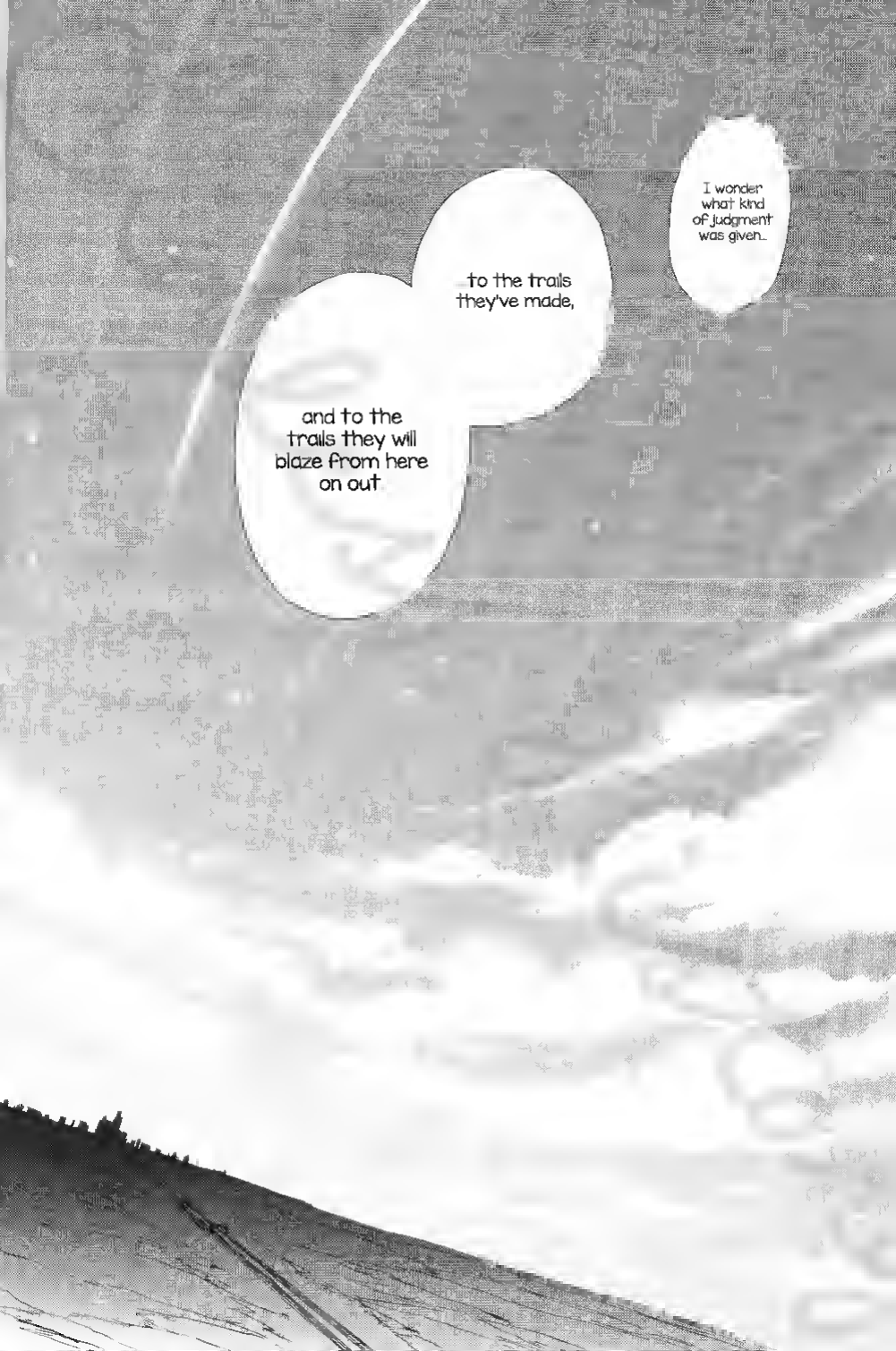
Do you think I can just sit around now?!
After so many months.
We finally found out where Renne went!
But, Joshua!
We still have to report to the Bracer's Guild, and...
W- we can't leave now, Estelle!
Wha-?
hahaha
はっはっは
In return, you better let me know once everything is settled, all right?
Tova!!
It's fine! Go on!
I'll wrap up here.
Goodbye!!
You too, Sister!
Thank you for all of your help!
Yeah!!
Thanks, Tova!!

Adding an Enforcer to their family!
Did you hear that?
Grand Master Ein Selnate,
First Dominion of the Grailsritter
Nobody would have expected you to come out here in person,
I heard about it from the others, but this is interesting.
I never thought they would ever say something like that to me, of all people
To call down miracles that make the impossible possible..
That's a bracer for you.
Maybe it's just me, but..
I had a feeling that they'd say something like that

3
And I can see that a certain sister hasn't changed at all.
Even if I'm still a hack...
Gee, thanks...
Oh?
It sounds like they started to grow on you.
What happened?
Maybe not...
No...
That was unusually kind...
For the cold-hearted "Carnelia."

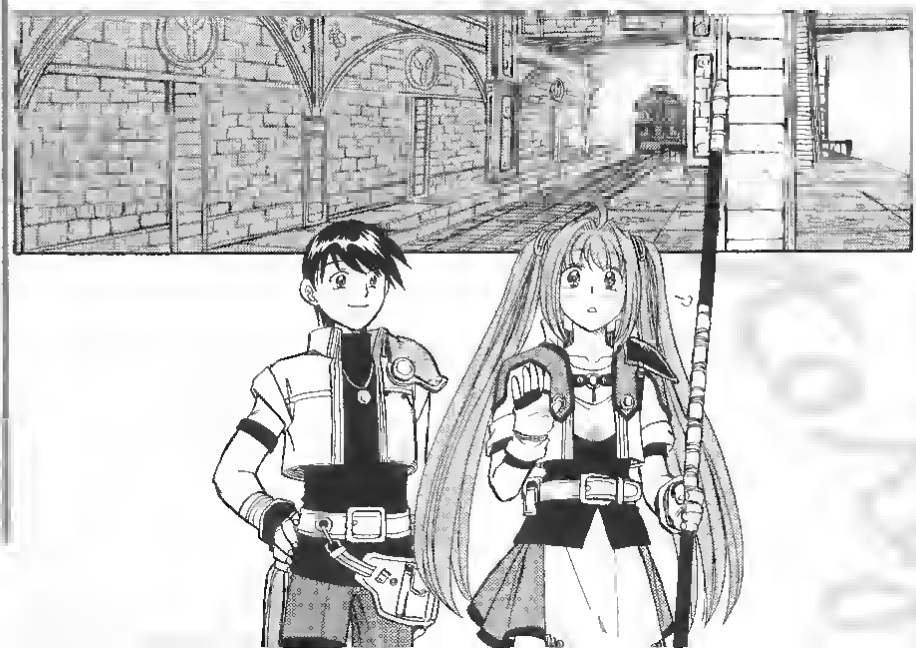
I think you're just imagining things...
Oh?
Toby

01
I really wish you'd stop calling me that...
An ideal artifact for the send-off on a new journey, don't you think?
The "Ring of Judgment"...

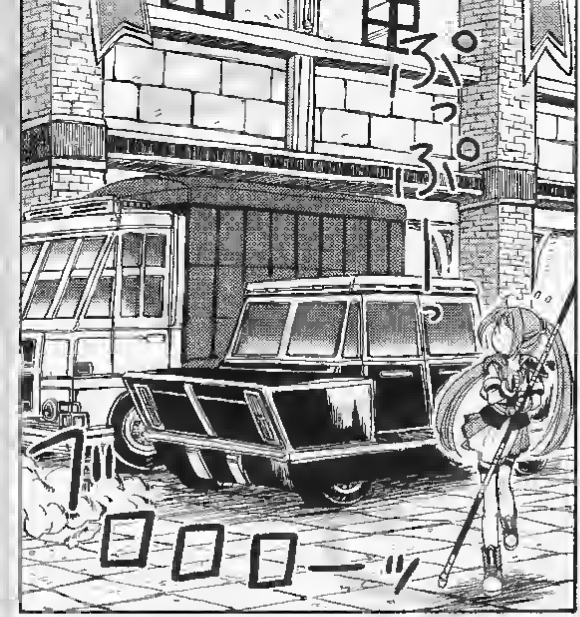

I wonder what kind of judgment was given...
to the trails they've made,
and to the trails they will blaze from here on out

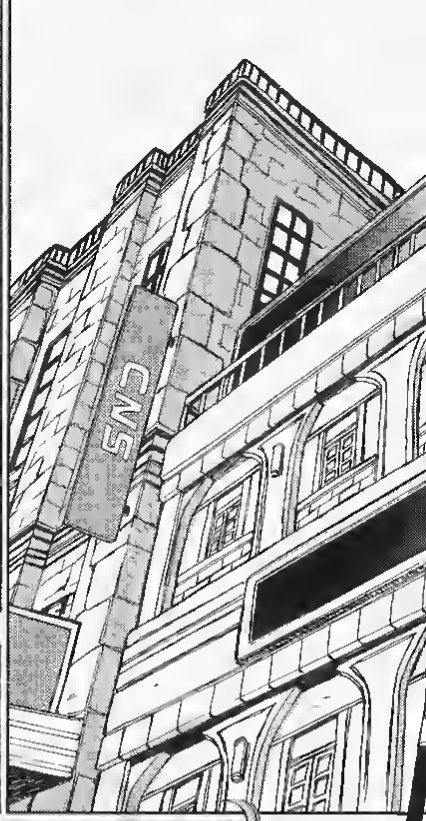
毎月27日発売 電撃魔王
http://m-oh.dengeki.com/

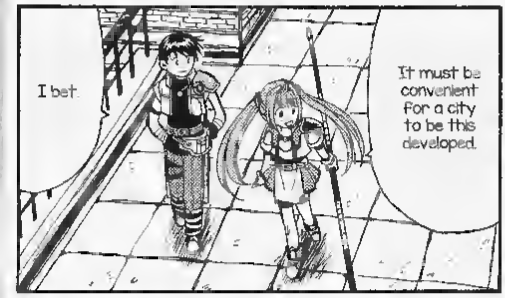
We are pleased to be officially associated with the Crossbell branch of the Bracers Guild!
You're leaving for work, Anos?
Yeah, just as you got here, too



〒160-8326 (株)アスキー・メディアワークス 電撃G's王国編集部


ろっろっろ
ろろろーッ


CNS


I bet
It must be convenient for a city to be this developed.

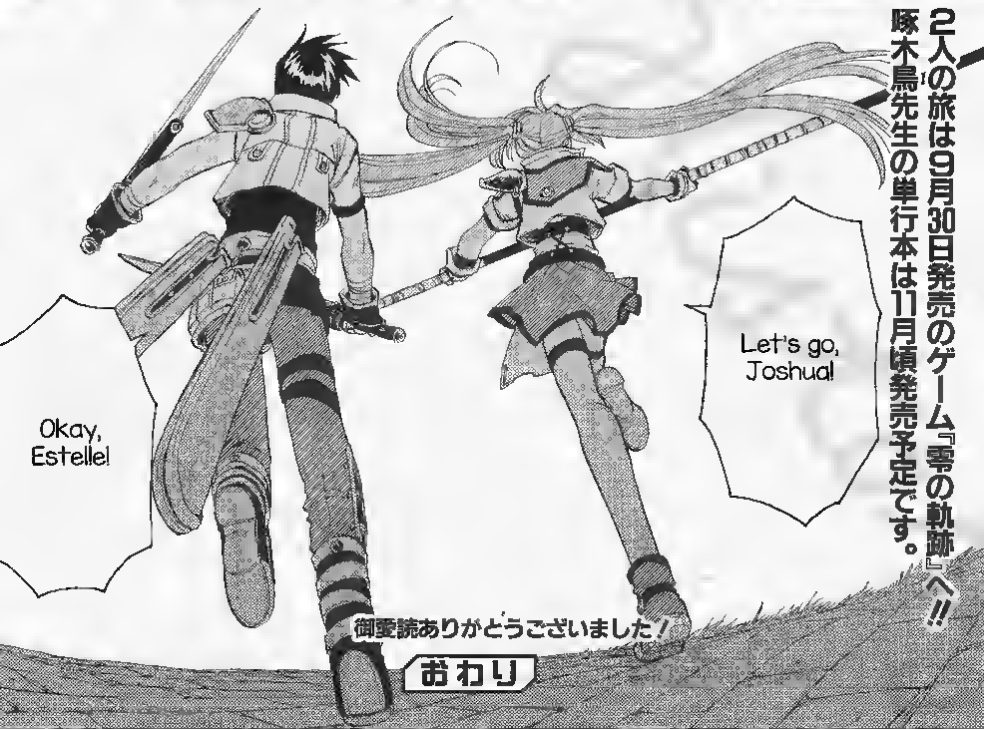
I bet there's lots of problems, too
But by the same coin,

Crossbell is amazing no matter where you go...

Problems?
Crossbell is right in the middle of the Erebonian Empire and the Republic of Calvard, after all
Hm—n?
and plus...
...well,
I'm sure you'll figure it out soon enough, Estelle.
What do you think we should do first?
Isn't it obvious?
While we work for the Bracers Guild,
we search for Rennal
We should check everywhere in the state, first...
Hey, let's check over there, Joshua!

The communicator isn't working either...
I wonder if there's been some kind of trouble.
That's weird...
the bus is late
The Special Support Section with the police went ahead awhile ago, but...
I'm really glad you bracers are here.
We're bracers Is there anything we can do?
Maybe the police won't be enough...?
Really?
Then, would you mind checking out what's going on up ahead?

キャ
ぎょっ
Oh!
Is that the bus?
Oh no!
Estelle! Look over there!
They're being attacked by monsters!!



2人の旅は9月30日発売のゲーム『零の軌跡』へ!!
啄木鳥先生の単行本は11月頃発売予定です。

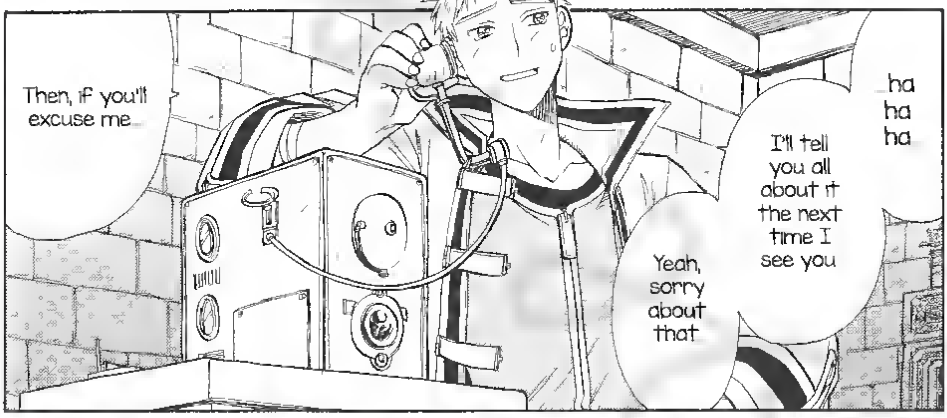
御愛読ありがとうございました!

おわり

The Legend of Heroes: Zero no Kiseki Pre-Story - The Ring of Judgment
Epilogue Chapter
Scanned / Translated / Editing / Proofing by omgfloofy Gu4n, Yotaka
For use on Endless History for Translation Tuesday
Please do not submit to manga aggregators

Epilogue

I think... they should be contacting you once they get into Crossbell
Ah...
So Estelle and Joshua should be changing assignments
Yeah...



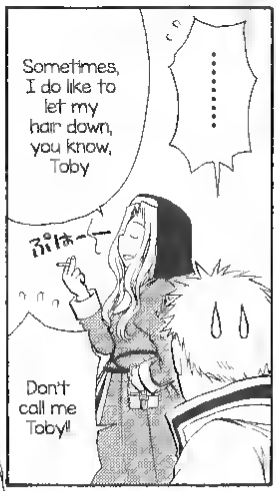
The ship I'm waiting on hasn't arrived yet
Oh, it's you.
What are you still doing here?
Liar! As if you'd ever have any trouble getting where you want to go!

You're late.
う…

Besides, wouldn't you find a little tryst enjoyable as well?

Not to a friend you've not seen in a very long time, anyway.
You shouldn't say such rude things...

Hey, Toval..
Can I make a request for you?


Sometimes, I do like to let my hair down, you know, Toby
……
ぷぴぁーて
Don't call me Toby!!

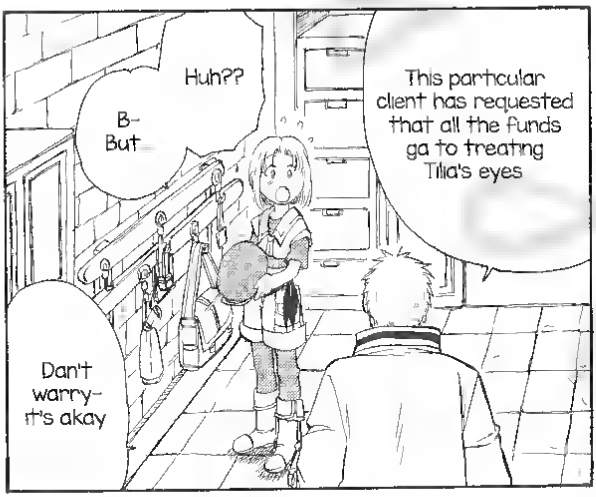
Actually, It was a joke
It's not I mean.
What are you saying ?
すー

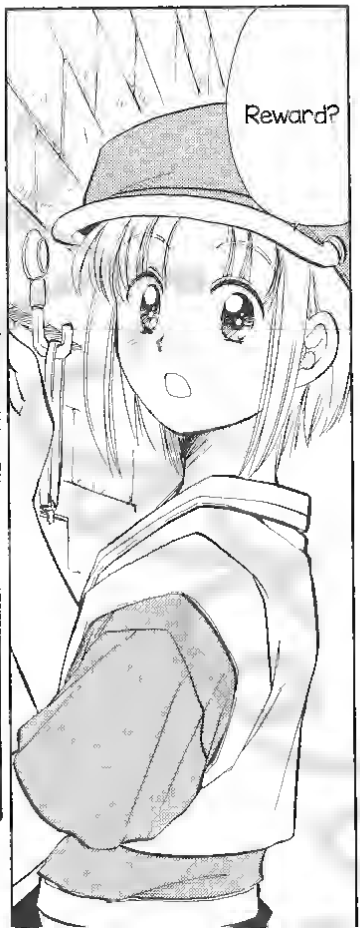
Ah!
Hey Tovali
Yo.
I'll come back toni-...
忙しいんだなぁ
But he'll be back by this evening.
Will he?
He just left to go to the workshop...
I wanted to talk to your brother about something...
Is he around?
あっ!
Of course not!!
I'll get some tea started!
おかまいなく
ぱたぱたぱたぱた
キャーっ♡
Would it be fine if I waited here too?
that wouldn't be a problem?
No, I appreciate the offer, but...
Well, you're welcome to wait here!
No, I insist!

You're reading a novel like this at your age?
Oh... Impressive...
Ehehe...
You're a good girl, little miss.
Thanks!
きゃあぁ
Si- Sister!!
N- no, that's-
What?
The doctor told me
I shouldn't be reading a book with print that small.
Um.
Please don't tell my brother, okay?
Please?
Hmm...
I really wanted to read it again
And.
We talked about the book
But when Estelle was here...

It's the least I can do since we're imposing on you until your brother gets home.
I'm not sure if I'll be any good at this, but...
Would you like...
for me to read it aloud to you?
Are you sure?
Huh...
Where do you want me to start?
Th-Thank you, sister!
うわぁー
Um... In chapter seven
Here it is!

ぶーっ!!
CARNELIA
「Chiding me as if I were a clueless child,
Sister Carnelia rebuked, "You're wrong, Toby"」

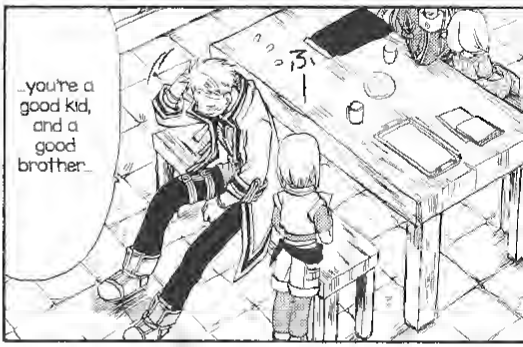

This particular client has requested that all the funds go to treating Tilia's eyes
Huh??
B-But
Don't worry- it's okay


Reward?

じゃーん
It's valuntary, but I wanted ta make sure it's in writing
You just need ta sign here

Thank you.
But...
I didn't do anything when you saved me.
And you're still giving me this money...

My parents died when I was a kid.
.....
You see


...you're a good kid, and a good brother...

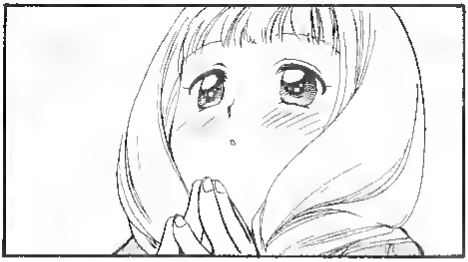
That's why I know how incredible it is that you've been able to do what you have
Myself, I wasn't able to make an honest living.

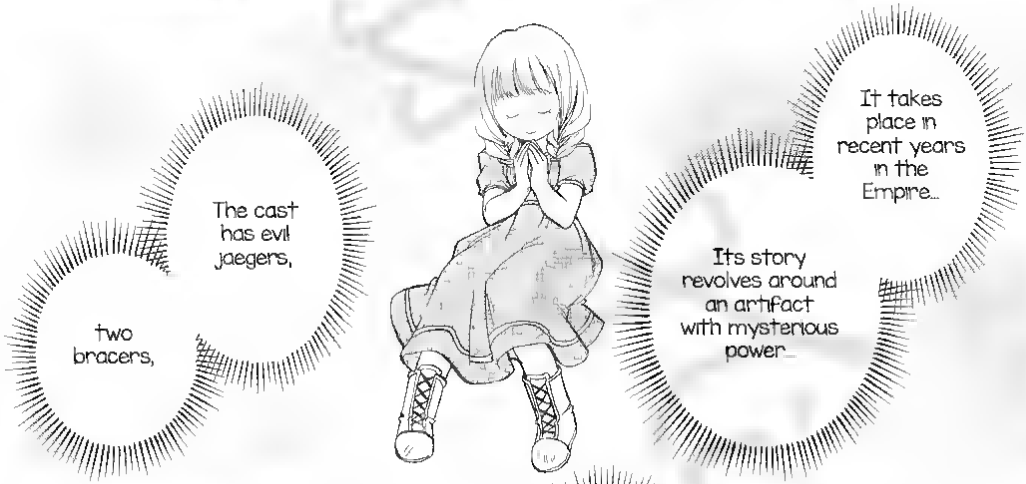
So
Being a child and having to do everything yourself to survive?
I understand how hard it is.

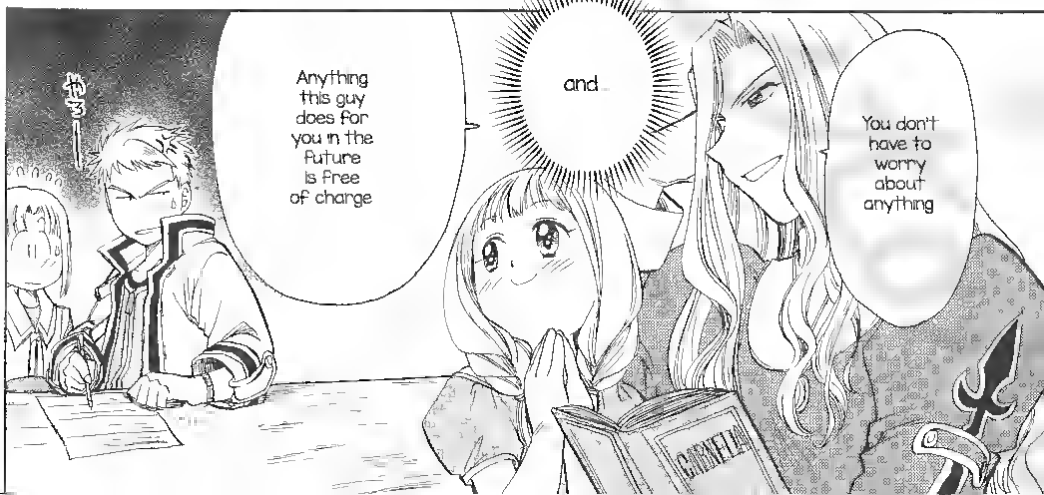
You are still making a living while taking care of your little sister.
And you are amazing for that.
And Tilia, too...
Maybe the Goddess has noticed the two of you giving it your all
So think of it as a present from Aldos
With that in mind...
You don't need to be so modest about it.
...okay?
You should consult with this doctor about what to do next
Alright!
Okay
B-But the money...
Huh?
Oh yeah?
Huh?
And once everything is settled, just let the Bracers Guild know
Once everything is official, I'll get you a discount

ほほう？
To-Toval..
Oh, I know we can add a delicious meal at a high-class restaurant in the capital
かきかき
ええええ
Well then, we might as well add extra expenses to that reward, then.

The popular "Carnelia" novel series...
CARNELIA

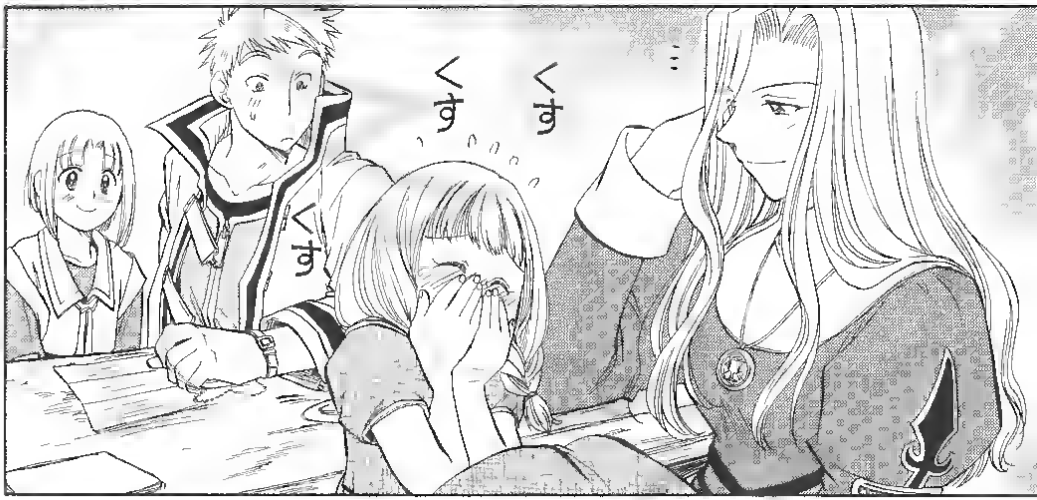



The cast has evil jaegers,
two bracers,
It takes place in recent years in the Empire...
Its story revolves around an artifact with mysterious power...


Anything this guy does for you in the future is free of charge
and...
You don't have to worry about anything
CARNELIA

Sorry, sister
But you do know that requests for bracer work have to come through formal channels in the guild.
The hero is a young man, talented with arts, that later joins the Bracers Guild.
にやり
That's only for regular work, isn't it?
And the heroine is a beautiful sister with carnelian eyes
ちっ
Hey!
Don't say things like that!
ほわぁぁ
You're gonna do it.
Wait a second..
Uh.. No..

Haha


くす
くす
くす

Look Toby
You made her laugh
Bu-!
What have I told you!?
Hahaha!!

"I want ta draw a pre-story for the upcoming Zero no Kiseki release" is a thought that suddenly came to mind. "With Sora no Kiseki protagonists Estelle and Joshua in the lead," I thought. A segment of the story that wasn't told in any of the games that would still tie in with the yet unreleased Zero no Kiseki. For me it was a huge project, one that came with great responsibility and for which I had to give my everything. In the beginning, I was at a loss of words. Falcom gratefully told me that they would leave it ta me, so I strengthened my resolve and did everything I could ta pull it off.

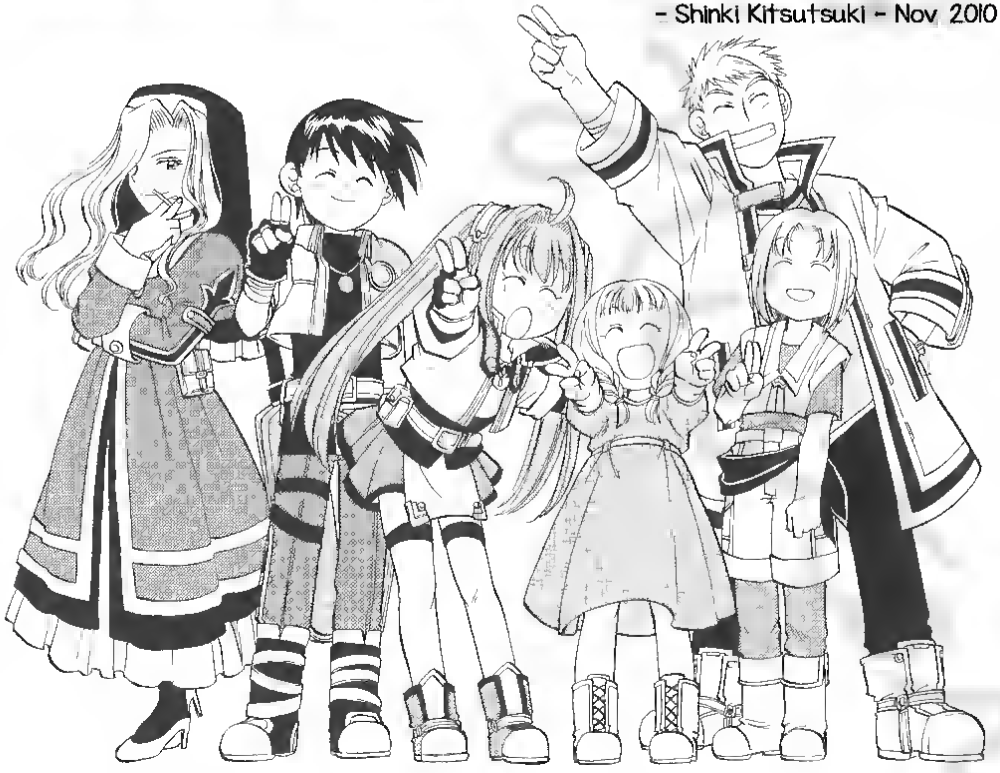
I eventually submitted my draft to Falcom. In the manga, I started ta work with the concept of a 'ring of judgment.' In particular Toval's design kept me thinking day and night. In the end, I started ta love all the characters. If those feeling wouldn't have disappeared, I might have gotten myself into trouble (laughs). It was really sad that even when I tried, I just couldn't draw them praperly. However, thinking like that eventually managed to pull it aff. Right now, I'm really happy and a bit proud as well, to be honest. Though, 100 pages is kind of short. Fortunately, they could all be bundled in this special book.

Then, I got a letter from Chara-Ani, who wanted ta have a drama CD based an the manga. Just the thought of having the lines I thaught up read alaud made me feel kind of awkward. Its completion made me really happy. Like with the manga, I didn't expect it to sell as well. It would make me really happy if you could try to give it a listen, though.

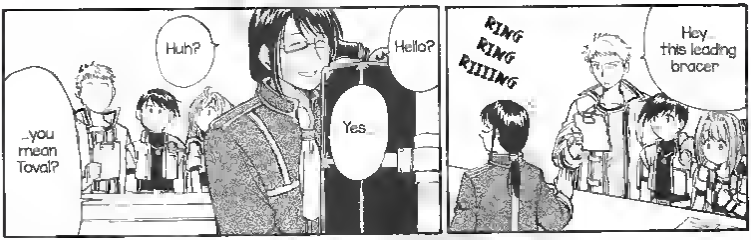
...well then, what's left? I'd like to expess my gratitude a little bit mare. Maybe share a bit of final thoughts while I'm at it. Whatever it will be, please listen.

Finally, this manga couldn't have been made without Falcom's coaperation. I'd like to thank everyone an the editorial board far helping me throughout the process. Thank you sa much!

- Shinki Kitsutsuki - Nov. 2010



Special thanks ta Gu4n and Rain far translating this page far me!



※P6～P7のトヴァルとカーネリアの電話の内容が明らかに!!

If they've been hurt or are in trouble, that's not a thing we can just ignore.
You said that you were worried about the others
Couldn't we just take over as the lead bracers of this investigation?
Sorry but, all of my people are busy
Yeah, well... we're busy too!
For something like this, you really should put in a request to the guild
You know...
I'd like for you to take on this matter
Thank you! That would help us a lot!
Huh?!
Oh, right My payment will be information on Renne'
I leave it to you.
Ah...
Hey! Wai-
What should I even say about this?
H-hey...
Until then, I want you to try and minimize the damage.
I have an urgent request for any available knights to head in that direction.
What?
Be careful, Toby
It's very likely that they have an artifact